EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 16.3.2007
KOM(2007) 117 galutinis

2007/0044 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS IR KOMISIJOS SPRENDIMAS

dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas (PBS) yra mišrus susitarimas, kuris įsigaliojo 1999 m. liepos 1 d., t. y. prieš Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą. Todėl reikia parengti PBS protokolą, kad naujosios valstybės narės galėtų prisijungti prie susitarimo pagal 2005 m. balandžio 25 d. Stojimo akto, pridėto prie Stojimo sutarties, 6 straipsnio 2 dalį.

2006 m. spalio 23 d. Taryba įgaliojo Komisiją Bendrijos ir jos valstybių narių vardu pradėti derybas su Uzbekistano Respublika, kad būtų sudarytas Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolas.

Derybos su Uzbekistano Respublika buvo baigtos. Suderinto protokolo tekstas pridedamas.

Pridedami pasiūlymai dėl (1) Tarybos sprendimo dėl protokolo pasirašymo ir laikino jo taikymo bei (2) Tarybos ir Komisijos sprendimo dėl protokolo sudarymo.

Komisija siūlo, kad Taryba:

– Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu priimtų sprendimą dėl protokolo pasirašymo ir laikino jo taikymo;

– Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu sudarytų protokolą ir pritartų tam, kad jį sudarytų Europos atominės energijos bendrija.

2007/0044 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS IR KOMISIJOS SPRENDIMAS

dėl Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolo sudarymo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdamos į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 44 straipsnio 2 dalį, 47 straipsnio 2 dalies paskutinį sakinį, 55 straipsnį, 57 straipsnio 2 dalį, 71 straipsnį, 80 straipsnio 2 dalį, 93, 94, 133 ir 181a straipsnius kartu su 300 straipsnio 2 dalies antruoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąja pastraipa,

atsižvelgdamos į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 101 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdamos į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo aktą, ypač į jo 6 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdamos į Komisijos pasiūlymą[1],

atsižvelgdamos į Europos Parlamento nuomonę[2],

atsižvelgdamos į Tarybos pritarimą pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 101 straipsnį,

kadangi:

(1) Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolas, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, buvo pasirašytas Europos bendrijos ir valstybių narių vardu [*DATA BUS ĮRAŠYTA VĖLIAU*], remiantis Tarybos sprendimu Nr. .....

(2) Kol protokolas neįsigaliojo, jis taikomas laikinai nuo 2007 m. sausio 1 d.

(3) Protokolas turėtų būti sudarytas,

---

[1] OL *nuoroda bus įrašyta vėliau*.
[2] OL *nuoroda bus įrašyta vėliau*.

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolas, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, patvirtinamas Europos bendrijos, Europos atominės energijos bendrijos ir jų valstybių narių vardu.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu Tarybos pirmininkas pateikia protokolo […] straipsnyje numatytą pranešimą. Europos atominės energijos bendrijos vardu tokį pranešimą tuo pat metu pateikia Komisijos pirmininkas.

Priimta Briuselyje,

Komisijos vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*

PRIEDAS

PROTOKOLAS

Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos PARTNERYSTĖS IR BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMO (PBS) PROTOKOLAS dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos prisijungimo prie PBS

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

toliau – valstybės narės, kurioms atstovauja Europos Sąjungos Taryba, ir

EUROPOS BENDRIJA BEI EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA,

toliau – Bendrijos, kurioms atstovauja Europos Sąjungos Taryba ir Europos Komisija,

ir

UZBEKISTANO RESPUBLIKA,

toliau šiame protokole – šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į 2005 m. balandžio 25 d. Liuksemburge pasirašytos ir 2007 m. sausio 1 d. įsigaliojusios Belgijos Karalystės, Čekijos Respublikos, Danijos Karalystės, Vokietijos Federacinės Respublikos, Estijos Respublikos, Graikijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Airijos, Italijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos, Suomijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės (Europos Sąjungos valstybių narių) ir Bulgarijos Respublikos bei Rumunijos sutarties dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą nuostatas,

ATSIŽVELGDAMOS į naują Uzbekistano Respublikos ir Europos Sąjungos santykių padėtį, susidariusią dėl dviejų naujų valstybių narių įstojimo į Europos Sąjungą, dėl kurio atsiranda Uzbekistano Respublikos ir Europos Sąjungos bendradarbiavimo galimybių ir uždavinių,

ATSIŽVELGDAMOS į šalių norą užtikrinti PBS tikslų ir principų pasiekimą bei įgyvendinimą,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bulgarijos Respublika ir Rumunija yra 1996 m. birželio 21 d. Florencijoje pasirašyto ir 1999 m. liepos 1 d. įsigaliojusio Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio partnerystę tarp Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Uzbekistano Respublikos (toliau – Susitarimas), šalys ir taip pat kaip ir kitos Bendrijos valstybės narės atitinkamai priima Susitarimo, prie tą pačią dieną pasirašyto Baigiamojo akto pridedamų bendrų deklaracijų, pasikeitimų laiškais ir Uzbekistano Respublikos deklaracijos bei 2004 m. balandžio 30 d. susitarimo protokolo, kuris įsigaliojo 2005 m. lapkričio 1 d., tekstus ir į juos atsižvelgia.

2 straipsnis

Šis protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

3 straipsnis

1. Laikydamosi savo procedūrų, šį protokolą patvirtina Bendrijos, Europos Sąjungos Taryba valstybių narių vardu ir Uzbekistano Respublika.

2. Šalys viena kitai praneša apie šio straipsnio 1 dalyje nurodytų atitinkamų procedūrų baigimą. Patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Sąjungos Tarybos generaliniame sekretoriate.

4 straipsnis

1. Šis protokolas įsigalioja pirmo mėnesio pirmą dieną po paskutinio patvirtinimo dokumento deponavimo.

2. Kol protokolas neįsigaliojo, jis taikomas laikinai nuo 2007 m. sausio 1 d.

5 straipsnis

1. Susitarimo, Baigiamojo akto ir visų prie jo pridedamų dokumentų bei 2004 m. balandžio 30 d. susitarimo protokolo tekstai parengti bulgarų ir rumunų kalbomis.

2. Jie pridedami prie šio protokolo ir yra autentiški kaip ir tekstai kitomis kalbomis, kuriomis parengti Susitarimas, Baigiamasis aktas ir prie jo pridedami dokumentai bei 2004 m. balandžio 30 d. susitarimo protokolas.

6 straipsnis

Šis protokolas parengtas dviem egzemplioriais, kurių tekstai anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir uzbekų kalbomis yra autentiški.

Priimta ..., 2007 m. …

VALSTYBIŲ NARIŲ VARDU

EUROPOS BENDRIJŲ VARDU

UZBEKISTANO RESPUBLIKOS VARDU